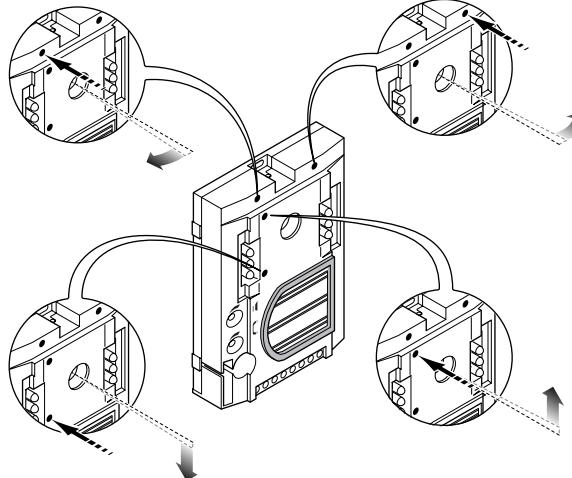
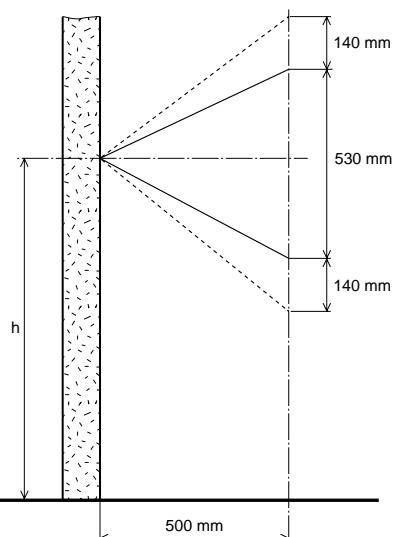
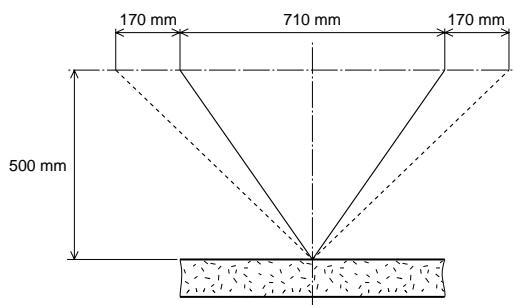


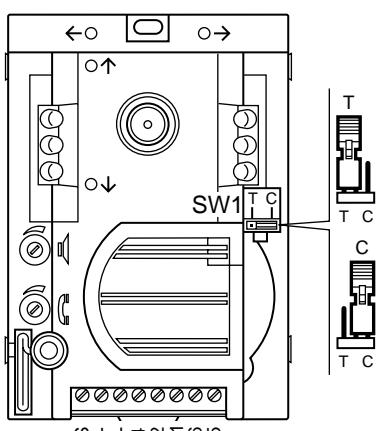
HAVC/200



1



2



3

SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imbal-
aggio non venga disperso nell'am-
biente, ma smaltito seguendo le
norme vigenti nel paese di utilizzo del
prodotto.

Alla fine del ciclo di vita dell'apparec-
chio evitare che lo stesso venga
disperso nell'ambiente.

Lo smaltimento dell'apparecchiatura
deve essere effettuato rispettando le
norme vigenti e privilegiando il rici-
claggio delle sue parti costituenti.

Sui componenti, per cui è previsto lo
smaltimento con riciclaggio, sono
riportati il simbolo e la sigla del mate-
riale.

bpt

BPT S.p.A.
30020 Cinto Caomaggiore
Venezia/Italy

GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

AUDIO-VIDEO MODULE HAVC/200

The module comes complete with
- CCD colour camera which can be
rotated manually both horizontally
and vertically by $\pm 11^\circ$ (fig. 1), with
fixed-focus lens (see fig. 2 for the
dimensions of the field of view);

- phonic group (the microphone can
be removed and fitted in a remote
position where the installation fea-
tures so require);
- white LED for lighting the caller;
- two potentiometers for the following
functions (fig. 3):

 □ entry panel volume control
 □ receiver volume control

Function of each terminal (fig. 3)

5	-	14	17.5 VDC
6	+	supply voltage	
11	audio to receiver		
12	audio from receiver		
14	enabling		
V-	negative video signal	(1)	
V+	positive video signal		
V+	video signal	(2)	
VS	video signal shield		

(1) Terminals for use when the video
signal is transmitted via twisted pair.

(2) Terminals for use when the video
signal is transmitted via coaxial cable.

Functions of the SW1 jumper (fig. 3)

SW1 in position C: transmission of
the video signal via coaxial cable.

SW1 in position T: transmission of the
video signal via twisted pair.

Technical features

- Video signal system: PAL.
- Sensor: 1/4" CCD.
- Horizontal frequency: 15,625 Hz.
- Vertical frequency: 50 Hz.
- Video output: 1 Vpp composite to
75 Ω .
- Resolution: 330 lines.
- Minimum illumination: 50 lx.
- S/N ratio: 46 dB.
- Iris control: automatic electronic.
- Lens: fixed-focus f 3.7 F 5 (pin-
hole).
- Supply voltage: 14÷17.5 VDC.
- Current demand: 250 mA.
- Working temperature range: from
-15 °C to +40 °C.

DISPOSAL

Do not litter the environment with
packing material: make sure it is dis-
posed of according to the regulations
in force in the country where the
product is used.

When the equipment reaches the end
of its life cycle, take measures to
ensure it is not discarded in the environ-
ment.

I INSTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

GRUPPO AUDIO-VIDEO HAVC/200

Il gruppo è completo di:

- telecamera a colori CCD orientabile manualmente, sia in orizzontale che in verticale di $\pm 11^\circ$ (fig. 1), con obiettivo a focale fissa (per le dimensioni della zona di ripresa vedere la fig. 2);
- gruppo fonico (il microfono è removibile per poter essere montato in posizione remota, qualora le caratteristiche dell'impianto lo richiedano);
- LED per l'illuminazione del soggetto;
- due potenziometri per le seguenti funzioni (fig. 3):
- regolazione del volume al posto esterno;
- regolazione del volume al derivato interno.

Funzione dei morsetti (fig. 3)

5	-	alimentazione	
6	+	14 ÷ 17,5 Vcc	
11	audio al derivato interno		
12	audio dal derivato interno		
14	abilitazione		
V-	segna video negativo	(1)	
V+	segna video positivo		
V+	segna video	(2)	
VS	sistema segnale video		

(1) Morsetti da utilizzare quando il
segnale video viene trasmesso tramite
doppino telefonico.

(2) Morsetti da utilizzare quando il
segnale video viene trasmesso tramite
cavo coassiale.

Funzioni del ponticello SW1 (fig. 3)

SW1 in posizione C: trasmissione del
segnale video tramite cavo coassiale.

SW1 in posizione T: trasmissione del
segnale video tramite doppino telefono-
nico.

Caratteristiche tecniche

- Standard video: PAL.
- Sensore: CCD 1/4".
- Frequenza orizzontale: 15.625 Hz.
- Frequenza verticale: 50 Hz.
- Uscita video: 1Vpp composito su
75 Ω .
- Risoluzione: 330 linee.
- Illuminazione minima: 50 lx.
- Rapporto segnale disturbo: 46 dB.
- Otturatore: elettronico automatico.
- Obiettivo: a focale fissa f 3,7 F 5
(pin-hole).
- Alimentazione: 14÷17,5 Vcc.
- Assorbimento: 250mA.
- Temperatura di funzionamento: da
-15 °C a +50 °C.

The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible.

Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

D INSTALLATIONS-ANLEITUNG

AUDIO -VIDEOSATZ HAVC/200

Der Satz umfaßt:

- eine um $\pm 11^\circ$ horizontal als auch vertikal, manuell schwenkbare CCD - Farbkamera (Abb. 1) mit Festobjektiv (für die Abmessungen des Aufnahmebereichs siehe Abb. 2);
- Lautsprecher- und Mikrofonsatz (falls die Eigenschaften der Anlage es erfordern, kann das Mikrofon abmontiert werden, um in Fernstellung gebracht zu werden);
- LED zur Beleuchtung des Objekts;
- Zwei Spannungsteiler für folgende Funktionen (Abb. 3):
 - ¶ Regelung der Lautstärke der Außenstation;
 - ¶ Regelung der Lautstärke der Sprechgarnitur.

Funktion der Klemmleisten (Abb. 3)

5	-	Stromversorgung
6	+	$14 \div 17,5$ V DC
11		Audio zur Sprechgarnitur
12		Audio von der Sprechgarnitur
14		Betriebsfreigabe
V-		Videosignal negativ
V+		Videosignal positiv
V+		Videosignal
VS		Videosignalschirm

(*) Wenn die Videosignalübertragung über die Telefonschleife erfolgt, sind diese Klemmen zu benutzen.

(?) Wenn die Videosignalübertragung über das Koaxialkabel erfolgt, sind diese Klemmen zu benutzen.

Funktionen der Überbrückungsklemme SW1 (Abb. 3)

SW1 in Position C: Videosignalübertragung über Koaxialkabel.

SW1 in Position T: Videosignalübertragung über Telefonschleife.

Technische Daten

- Standard video: PAL.
- Sensor: CCD 1/4".
- Horizontalfrequenz: 15.625 Hz.
- Vertikalfrequenz: 50 Hz.
- Videoausgang: 1Vpp komposit auf 75Ω .
- Auflösung: 330 Zeilen.
- Mindestbeleuchtung: 50 lx.
- Verhältnis zwischen Signal und Störung: 46 dB.
- Verschluß: elektronisch automatisch.
- Objektiv: feste Brennweite f 3,7 F 5 (pin-hole).
- Stromversorgung: $14 \div 17,5$ V DC.
- Stromaufnahme: 250 mA.
- Betriebstemperatur: von -15 °C bis +50 °C.

ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.

Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.

Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und

vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen.
Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materialsymbol und -zeichen versehen.

F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

GROUPE AUDIO-VÍDEO HAVC/200

Le groupe comprend:

- télécaméra CCD à couleurs orientable manuellement, aussi bien horizontalement que verticalement, de $\pm 11^\circ$ (fig. 1), avec objectif à focale fixe (pour les dimensions du champ de prise de vue, voir la fig. 2);
- groupe phonique (le microphone est amovible et peut être positionné à distance lorsque les caractéristiques de l'installation l'exigent);
- LED pour l'éclairage de la personne;
- deux potentiomètres pour les fonctions suivantes (fig. 3):
 - ¶ réglage du volume au poste extérieur;
 - ¶ réglage du volume au poste intérieur.

Fonction des bornes (fig. 3)

5	-	alimentación
6	+	$14 \div 17,5$ Vcc
11		audio au poste intérieur
12		audio depuis le poste intérieur
14		mise en service
V-		signal vidéo négatif
V+		signal vidéo positif
V+		signal vidéo
VS		blindage signal vidéo

(*) Bornes à utiliser lorsque le signal vidéo est transmis à l'aide d'un câble coaxial.

(?) Bornes à utiliser lorsque le signal vidéo est transmis à l'aide d'une paire torsadée.

Fonctions du cavalier SW1 (fig. 3)

SW1 en position C: transmission du signal vidéo à travers le câble coaxial.

SW1 en position T: transmission du signal vidéo à travers la paire torsadée.

Caractéristiques techniques

- Standard vidéo: PAL.
- Capteur: CCD 1/4".
- Fréquence horizontale: 15.625 Hz.
- Fréquence verticale: 50 Hz.
- Sortie vidéo : 1 Vpp composite sur 75Ω .
- Résolution : 330 lignes.
- Eclairage minimum : 50 lx.
- Rapport signal/bruit: 46 dB.
- Obturateur: électronique automatique.
- Objectif: à focale fixe f 3,7 F 5 (pin-hole).
- Alimentation: $14 \div 17,5$ Vcc.
- Consommation: 250 mA.
- Température de fonctionnement: de -15 °C à +50 °C.

ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.

L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.

Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

GRUPO AUDIO-VÍDEO HAVC/200

El grupo viene completo de:

- telecámara CCD color orientable manualmente, tanto en horizontal como en vertical, de $\pm 11^\circ$ (fig. 1), con objetivo de foco fijo (para las dimensiones de la zona de captación hacer referencia a la fig. 2);
- grupo fonico (el micrófono es removible para poder montarlo en posición remota cuando las características de la instalación lo requieran);
- LED para iluminar el sujeto;
- dos potenciómetros para las siguientes tareas (fig. 3):
 - ¶ ajuste del volumen para la placa exterior;
 - ¶ ajuste del volumen para el derivado interno.

Función de los bornes (fig. 3)

5	-	alimentación
6	+	$14 \div 17,5$ Vcc
11		audio para el derivado interno
12		audio desde el derivado interno
14		habilitación
V-		señal video negativa
V+		señal video positiva
V+		señal video
VS		pantalla señal video

(*) Bornes a utilizar cuando la señal de video es transmitida a través de un teléfono.

(?) Bornes a utilizar cuando la señal de video es transmitida a través de un cable coaxial.

Funciones del puente SW1 (fig. 3)

SW1 en posición C: transmisión de la señal de video a través de un cable coaxial.

SW1 en posición T: transmisión de la señal de video a través de un teléfono.

Características técnicas

- Standard video: PAL.
- Sensor: CCD 1/4".
- Frecuencia horizontal: 15.625 Hz.
- Frecuencia vertical: 50 Hz.
- Salida video: 1Vpp compuesto en 75Ω .
- Resolución: 330 líneas.
- Iluminación mínima: 50 lx.
- Relación señal/ruido: 46 dB.
- Obturador: electrónico automático.
- Objetivo: de foco fijo f 3,7 F 5 (pin-hole).
- Alimentación: $14 \div 17,5$ Vcc.
- Consumo: 250 mA.
- Temperatura de funcionamiento: de -15 °C a +50 °C.

Características técnicas

- Estándar video: PAL.
- Sensor: CCD 1/4".
- Frecuencia horizontal: 15.625 Hz.
- Frecuencia vertical: 50 Hz.
- Salida video: 1Vpp compuesto sobre 75Ω .
- Resolución: 330 líneas.
- Iluminación mínima: 50 lx.
- Relación señal/ruido: 46 dB.
- Obturador: electrónico automático.
- Objetivo: de focal fija f 3,7 F 5 (pin-hole).
- Alimentación: $14 \div 17,5$ Vcc.
- Consumo: 250 mA.
- Temperatura de funcionamiento: desde -15 °C até +50 °C.

P INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

GRUPO ÁUDIO - VÍDEO HAVC/200

O grupo é completo de:

- câmera de vídeo CCD a cores que se pode orientar manualmente, seja em horizontal que em vertical de $\pm 11^\circ$ (fig. 1), com objectiva de focal fixa (para as dimensões da zona de filmagem ver a figura 2);

- grupo fonico (o microfone é removível para poder ser montado na posição remota, no caso que as características da instalação o exijam);
- LED para a iluminação do sujeito;
- dois potenciómetros para as seguintes funções (fig. 3):
 - ¶ regulação do volume à placa botoneira;
 - ¶ regulação do volume ao derivado interno.

Função dos bornes (fig. 3)

5	-	alimentación
6	+	$14 \div 17,5$ Vcc
11		áudio ao derivado interno
12		áudio do derivado interno
14		habilitação
V-		sinal video negativo
V+		sinal video positivo
V+		sinal video
VS		massa sinal video

(*) Bornes a utilizar quando o sinal vídeo é transmitido através de um telefone.

(?) Bornes a utilizar quando o sinal vídeo é transmitido através de um cabo coaxial.

Funções da SW1 (fig. 3)

SW1 na posição C: transmissão de sinal vídeo através de um cabo coaxial.

SW1 na posição T: transmissão de sinal vídeo através de um telefone.

Características técnicas

- Standard video: PAL.
- Sensor: CCD 1/4".
- Freqüência horizontal: 15.625 Hz.
- Freqüência vertical: 50 Hz.
- Saída vídeo: 1Vpp compósito sobre 75Ω .
- Resolução: 330 linhas.
- Iluminação mínima: 50 lx.
- Relação sinal de perturbação: 46 dB.
- Obturador: electrónico automático.
- Objectiva: de focal fixa f 3,7 F 5 (pin-hole).
- Alimentação: $14 \div 17,5$ Vcc.
- Consumo: 250 mA.
- Temperatura de funcionamento: de -15 °C até +50 °C.

ELIMINAÇÃO

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto.

Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.

A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes.

Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.

